

# 言いたいことは 「2割」でOK

「捨てる英語」でハードルを下げよ  
何も難しい単語や文法を駆使しなくてもよい。  
シンプルに言い換えるスキルが必要なのだ。

英語力アップに燃えるゲオホールディングス社員6人に向かい、「すてる英語トレーナー」の青木ゆかさんが笑顔のまま語気を強めた。2月中旬の夜、東京・大塚の同社会議室。

「ここでは『先生、○○って英語で何て言うんですか?』と言うと退場です」

頭の中の日本語をニュアンスまで忠実に英語にしたい。できれば知的で洗練された言葉ばかりで一目置かれたい。そんな「高望み」と現実の落差が劣等感や恥ずかしさを生む。それは英語学習の原動力となる一方で、本当は英語をしゃべれ

るはずの口を重くし、文章を書けるはずの指を硬くしている。そう考える英語指導者たちが、英語の学習では「欲張らない」「大事な」と以外は削ぎ落とす」ことを言っている。

## こんな簡単でいいんだ

青木さんが言う。「言いたいことの8割は捨てて2割を伝える。それでよしとするんです。大事なのは『本質を突く』ことです」

例えば、空の旅はどうだった?と聞かれ、「乱気流にあって大変だった」と言いたいとき。『turbulence、という単語が頭

に浮かばなくても、『It was like a roller coaster. (ジェットコースターみたいだった)』

『The flight wasn't smooth, so I couldn't sleep. (揺れて寝られなかった)』などと簡単な言葉で説明できれば、核心は伝わ

る。だから、『turbulence』がすなりと口をつく英語力よりも、平易な言葉で伝える力を養おうというわけだ。

じつは青木さんも、かつては「ぴったりの英語」を強く意識し、言葉につまっていた。米国の大学に留学中、高級車を自慢している学生の話になり、「これ見よがしだよ」と言いたかったが言えなかった。すると隣にいた日本人(現・夫)が『He was like, "Look at this," とさうり

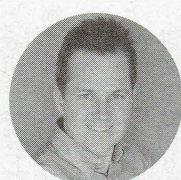
なら私にもできるじゃん、と気づいたんです」(青木さん)

## 「魔法のボックス」

青木さんが提唱するのが、独自に考案した「魔法のボックス」を使うトレーニングだ(図参照)。

まず、伝えたい日本語を真ん中に書く。そして、その説明を四つの箱に記入していく。そのとき、①直訳を捨てる②「大人語」を捨てる(「子ども語」を使う)③抽象語を捨てる(具体的事実で示す)④「正しい」という基準を捨てる(「伝わる」を基準にする)——を意識する。

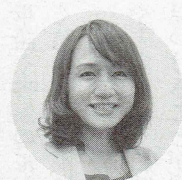
「大事なのは頭の柔らかさ、創造性です。手持ちの簡単な言葉だけでも、いろいろなことが言える。電車に乗りながら、気になった広告の言葉を英語でどう伝えられるか4通りほど考えてみるのも、いい勉強になります」



英会話講師  
ニコラス・ケンプさん  
名古屋造形芸術大学などで英語を教えた。独自に英語教材を開発し販売



エートワセツト代表  
デイビッド・セインさん  
英会話学校を経営。「ネイティブに伝わる『シンプル英作文』(ちくまプリマー新書)など著書多数



すてる英語トレーナー  
青木ゆかさん  
米国公認会計士の資格も持つ英語講師。共著に『ずるいえいご』(日本経済新聞出版社)

青木ゆか、ほしのゆみ「ずるいえいご」(日本経済新聞出版社)から

**She is so innocent that she is always deceived.**  
彼女は純粹すぎて、いつもだまされるんだ

**She never says no to anybody.**  
彼女、誰に対してもノーと言わないんだ

**He doesn't accept other people's ideas.**  
彼は他人の考えを受け入れない

**He is not flexible.**  
彼は柔軟でないわ

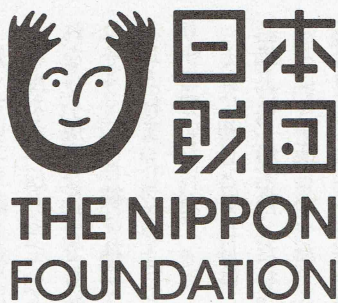
「こんな簡単でいいんだ、これ

「There has been a miscommunication between

# THINK NOW! ハンセン病

治療法が確立された今も、  
私たちの社会で差別は続いています。  
ハンセン病の本当の問題。  
それは、「知らない」ということ。  
ハンセン病は、私の、あなたの、みんなの問題です。

ハンセン病を  
考えることは、  
人間を考えること。



「Es」などと言おうとする人が日本人には少なくない。そうした表現も間違いではないが、「don't get it」のような簡単な言い回しで十分。平明な言葉を使えるようになることこそ大切で、「こんな簡単な言い方をして幼稚だと思われたいだろうか……」といった心配は無用だと、セインさんは話す。

「『わかりやすく言い過ぎていい』という批判は、英語ではまずありません。相手にいい印象を与えたいという思いよりもわかりやすさを優先し、シンプルな文章を連発しましょう」

身ぶり手ぶりや顔の表情、声色などの追加情報が付けられない「英作文」では、心細さも手伝って、多くの言葉を連ねがちだ。しかし、読む人に読解の負担を強いる書き言葉でこそ、簡潔な表現が「マナー」だと、セインさんは強調する。そして、下記の「掟」を意識しながら文章を簡素化する練習を勧める。

象を与えたいという思いよりもわかりやすさを優先し、シンプルな文章を連発しましょう」

身ぶり手ぶりや顔の表情、声色などの追加情報が付けられない「英作文」では、心細さも手伝って、多くの言葉を連ねがちだ。しかし、読む人に読解の負担を強いる書き言葉でこそ、簡潔な表現が「マナー」だと、セインさんは強調する。そして、下記の「掟」を意識しながら文章を簡素化する練習を勧める。

「米大統領の演説原稿も、何人ものスタッフが直すうち、どんな単純で短い文章で構成されていきます。そのほうが伝わるからで、『シンプル・イズ・ベスト』なのです（セインさん）」

日本の大学や英会話スクールなどで英語を教えたオーストラリア人のニコラス・ケンプさんが力説するのは、「ネイティブのような発音を目指す必要はまったくない」ということだ。ケンプさんが接してきた日本人には、日本語なまりの発音を恥ずかしく思ったり、間違った発音を恐れられたりして、英語を話そうとしない人が少なくない。彼らは、ネイティブの発音が「正しい」と考え、それに近づこうとを重視する傾向があるという。「世界中の人々がそれぞれのな

まりで英語を話している。彼らの多くは自分が正しくない発音や表現をしていると自覚していますが、言いたいことが伝わっている限り気にしません。ネイティブの発音を目標にするのは、自分に過大なプレッシャーをかけることになり、英語の習熟速度を遅らせます」（ケンプさん）

なまりがあっても、①単語と単語をつなげて発音する②hとs、lとr、uとaを区別する

③アクセントの位置を覚える

「英語を学ぶゴールは、上手に話すことではなく、会話を楽しむことではないでしょうか（同）」

3人が異口同音に唱える「削ぎ落とす」学習法。それが本当に磨いてくれるのは「コミュニケーションの真髄」かもしれない。

ライター 田村榮治

こうすれば、  
もっと簡単に  
言い換えられる!

She is too kind.  
彼女、親切すぎるよね

「お人よし」

She always believes everything.  
彼女、いつでも何でも信じちゃう

My advice means nothing to him.  
私のアドバイスは、彼にとって何の意味もない

「聞く耳を持たない」

He thinks he is always right, so he doesn't take my advice.  
彼は自分がいつも正しいと思っていて、私のアドバイスを受け入れないの

## 日本語なまりでもOK

日本の大学や英会話スクールなどで英語を教えたオーストラリア人のニコラス・ケンプ

## デイビッド・セイン流 シンプル英作文の掟

### ① 主語を工夫する

例えば「飛行機に乗ると酔ってしまう」と書くとき、「When I ride on airplanes, I get sick.」と直訳しがち。でも、主語を変えて「Airplanes make me sick.」とすれば、ぐっとコンパクトでスマートになる。

### ② 不要な語句を省く

「このパソコンの価格は10万円です」は「The price of this computer is 100,000 yen.」と表現できるが、10万円が価格を指しているのは明らか。「This computer is 100,000 yen.」で十分。常にこうした「ダイエツ」の努力をする。

### ③ 「一語」で表現する

「この本は多くの人に読まれています」は「This book is read by many people.」でも間違いではないが、何を言いたいかを考えれば「This book is popular.」と言い換えられる。誰もが親しんでいる言葉で内容を凝縮できれば、ずっという文章になる。

フィリピン英語革命・捨てる英語術／ガンダムは人生の師

昭和63年6月10日第3種郵便物認可  
2015年3月2日発行  
毎週月曜日発行(2月23日発売)  
通巻1495号

'15.3.2

No.9

定価 390円

アエラ

# AERA

〔大特集〕

見せてもらおうか、  
君の英語力とやらを



赤い彗星  
シャア・アズナブル